



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/9/4
1 October 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД
Девятое совещание (вторая возобновленная сессия)
Нагоя, Япония, 16 октября 2010 года
Пункт 3 повестки дня

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ О ПРИНЯТИИ ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ К КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Проект, представленный сопредседателями

1. Приводимый в приложении пересмотренный проект решения о принятии Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии и о соответствующих вопросах для рассмотрения Конференцией Сторон представлен от имени сопредседателей Рабочей группы. Настоящий проект является обновлением проекта, первоначально представленного на девятом совещании Рабочей группы, проводившемся в Кали (Колумбия) 22-28 марта 2010 года (приложение II к документу UNEP/CBD/WG-ABS/9/3), и составлен с учетом событий, произошедших со времени того совещания.
2. Проект представлен при четком понимании того, что настоящий документ не обсуждался. Рабочей группе предлагается просто одобрить проект и передать его 10-му совещанию Конференции Сторон в качестве основы для обсуждения.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

**ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ
ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ К КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Проект решения Конференции Сторон

Решение X/.....

Конференция Сторон,

ссылаясь на то, что совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов является одной из трех целей Конвенции,

ссылаясь далее на статью 15 Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод от их применения,

ссылаясь также на Саммит по устойчивому развитию, проводившийся в Йоханнесбурге в сентябре 2002 года, на котором был сделан призыв к принятию мер с целью проведения переговоров в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая Боннские руководящие принципы, по выработке международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов,

ссылаясь на решение VII/19 D, в котором Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод было поручено в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью принятия юридически обязательного(ых) документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции,

ссылаясь также на решение IX/12, в котором Рабочей группе даются дальнейшие указания завершить разработку международного режима и представить для рассмотрения и принятия Конференции Сторон на ее 10-м совещании инструмент или инструменты для эффективного осуществления положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех ее целей,

отмечая с признательностью работу, проведенную Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

признавая, что целями Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства являются сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в координации с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии и в интересах обеспечения устойчивости сельского хозяйства и достижения продовольственной обеспеченности,

признавая далее результаты, достигнутые многими международными форумами в решении вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод,

признавая, что Международный режим состоит из Конвенции о биологическом разнообразии, Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а также дополнительных документов, включая Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения,

принимая во внимание необходимость создания временного механизма на период до вступления в силу Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о

биологическом разнообразии для подготовки его эффективного осуществления, когда он вступит в силу,

I. ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА

1. *постановляет* принять Протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Протокол), приведенный в приложении I к настоящему решению;

2. *предлагает* Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций быть Депозитарием Протокола и открыть его для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке со 2 февраля 2011 года по 1 февраля 2012 года;

3. *призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии подписать Протокол при первой возможности и сдать на хранение документы о ратификации, принятии или одобрении или документы о присоединении к нему (в зависимости от случая) с целью обеспечения скорейшего вступления Протокола в силу;

4. *предлагает* государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему (в зависимости от случая), чтобы они могли также стать Сторонами Протокола;

II. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ПРОТОКОЛА

5. *постановляет* учредить Специальный межправительственный комитет открытого состава для Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Межправительственный комитет);

6. *постановляет*, что Межправительственный комитет организует при поддержке Исполнительного секретаря необходимую подготовку к первому совещанию Сторон Протокола, на котором он прекратит свое существование, с учетом бюджетных ассигнований, утвержденных Конференцией Сторон;

7. *отмечает*, что правила процедуры Конференции Сторон Конвенции применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Межправительственного комитета;

8. *постановляет*, что Межправительственный комитет проводит свое первое совещание с 6 по 10 июня 2011 года и второе совещание с 23 по 27 апреля 2012 года;

9. *постановляет*, что сопредседателями Межправительственного комитета являются г-н/г-жа..... из и г-н/г-жа..... из, и *предлагает* Межправительственному комитету избрать членов бюро на своем первом совещании из числа представителей Сторон Конвенции;

10. *одобряет* план работы Межправительственного комитета, приведенный в приложении II к настоящему решению;

11. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать техническое содействие Сторонам при условии наличия ресурсов в целях поддержания скорейшей ратификации и осуществления Протокола;

12. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать финансовую поддержку Сторонам, чтобы содействовать скорейшей ратификации Протокола и его осуществлению*;

13. *поручает* Исполнительному секретарю провести в сотрудничестве с соответствующими организациями (в зависимости от обстоятельств) мероприятия по повышению

* Данный пункт можно было бы переместить в обобщенное решение об указаниях механизму финансирования.

осведомленности среди соответствующих субъектов деятельности, включая деловые круги, научные круги и других, в целях оказания поддержки осуществлению Протокола;

14. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям оказывать финансовую и техническую помощь (в зависимости от случая) в поддержку осуществления Протокола;

15. *предлагает* Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой провести предварительную оценку своих потребностей в плане создания потенциала, развития потенциала, укрепления людских ресурсов и организационного потенциала для обеспечения эффективного осуществления Протокола и представить данную информацию Межправительственному комитету не позднее чем за два месяца до его первого совещания;

16. *поручает* Исполнительному секретарю разместить в механизме посредничества [для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод] секторальные и межсекторальные типовые положения для включения в договоры о взаимосогласованных условиях и провести сравнительный анализ их компонентов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

17. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать размещение в механизме посредничества [для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод] существующих руководящих указаний и кодексов поведения, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и провести сравнительный анализ их компонентов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

18. *настойтельно призывает* Стороны Конвенции и другие государства и региональные организации экономической интеграции назначить как можно скорее и не позднее 31 марта 2011 года координационный центр для Межправительственного комитета и соответствующим образом известить Исполнительного секретаря;

III. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

19. *постановляет*, что до вступления в силу Протокола финансовые расходы, связанные с временными механизмами, покрываются из Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии (BY);

20. *постановляет* также учредить на период до первого совещания Сторон Протокола временный секретариат Протокола, который будет размещаться в секретariate Конвенции;

21. *принимает к сведению* объемы средств в дополнение к смете на финансирование для Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2011-2012 годов, конкретно указанные Исполнительным секретарем, и *предлагает* Сторонам и другим государствам вносить взносы в этот фонд;

22. *постановляет* изучить и принять бюджет Протокола на двухлетний период 2013-2014 годов на своем 11-м совещании и *поручает* Исполнительному секретарю представить проект бюджета за шесть месяцев до этого.

Приложение I к проекту решения

ПРОТОКОЛ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

[Текст будет внесен позже]

Приложение II к проекту решения

**ПЛАН РАБОТЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ПРОТОКОЛУ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ
ПРИМЕНЕНИЯ**

[Текст будет включен позже]

/...